

32010L0062

9.9.2010.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 238/7

DIREKTIVA KOMISIJE 2010/62/EU**od 8. rujna 2010.****o izmjeni, radi prilagodbe tehničkih odredaba, direktiva Vijeća 80/720/EEZ i 86/297/EEZ i direktiva 2003/37/EZ, 2009/60/EZ i 2009/144/EZ Europskog parlamenta i Vijeća u odnosu na homologaciju traktora za poljoprivredu i šumarstvo****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uključiti u Direktivu Vijeća 86/297/EEZ od 26. svibnja 1986. o usklađivanju zakonodavstva država članica o priključnim pogonskim vratilima na traktorima na kotačima za poljoprivredu i šumarstvo i njihovoj zaštiti⁽⁵⁾.

uzimajući u obzir Direktivu 2003/37/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 26. svibnja 2003. o homologaciji traktora za poljoprivredu i šumarstvo, njihovih prikolica i priključnih vučenih strojeva, kao i njihovih sustava, sastavnih dijelova ili zasebnih tehničkih jedinica i o stavljanju izvan snage Direktive 74/150/EEZ⁽¹⁾, a posebno točke (a) i (b) njezina članka 19. stavka 1.,

budući da:

(1) Tehnički napredak dopušta homologaciju vozila kao cjeline za traktore kategorije T4.3 (traktori s niskim razmakom od tla), kako je određeno u Direktivi 2003/37/EZ. Direktivu Vijeća 80/720/EEZ od 24. lipnja 1980. o usklađivanju zakonodavstva država članica u odnosu na radni prostor, pristup vozačkom mjestu te vrata i prozore traktora na kotačima za poljoprivredu i šumarstvo⁽²⁾, Direktivu 2003/37/EZ, Direktivu 2009/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o najvećoj konstrukcijskoj brzini i platformama za teret traktora na kotačima za poljoprivredu ili šumarstvo⁽³⁾ i Direktivu 2009/144/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 30. studenoga 2009. o određenim sastavnim dijelovima i značajkama traktora na kotačima za poljoprivredu i šumarstvo⁽⁴⁾ treba stoga izmijeniti, uzimajući u obzir specifikacije za traktore s niskim razmakom od tla.

(2) Kako bi se ostvario napredak u dovršavanju unutarnjeg tržišta i postigle veće razine sigurnosti na radu, zahtjevi za prednja priključna vratila za sve kategorije traktora na koje se primjenjuje Direktiva 2003/37/EZ trebali bi se

(3) Zahtjevi za slobodni prostor i dimenzije zaštitnog pokrova priključnog vratila koji su propisani u Direktivi 86/297/EEZ trebaju se izmijeniti tako da se postigne usklađivanje takvih prostora i dimenzija na svjetskoj razini kako bi se olakšala opća konkurentnost proizvođača u Uniji.

(4) ISO 500-1:2004 zajedno s Tehničkim ispravkom 1:2005, ISO 500-2:2004 i ISO 8759-1:1998 sadrže opće uzajamno priznate zahtjeve za priključna vratila svih traktora na koje se primjenjuje Direktiva 2003/37/EZ. Zato je prikladno navesti upućivanje na te norme u Direktivi 86/297/EEZ.

(5) Direktiva 2003/37/EZ morala bi se izmijeniti zbog razloga koji se odnose na primjenu Direktive 86/297/EEZ na traktore kategorije T5. Isto tako, Direktiva 2003/37/EZ treba se izmijeniti radi primjene Direktive 2009/60/EZ i Direktive 80/720/EEZ na traktore kategorije T4.3.

(6) Mjere predviđene u ovoj Direktivi u skladu su s mišljenjem odbora koji je uspostavljen člankom 20. stavkom 1. Direktive 2003/37/EZ,

DONIJELA JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Direktiva 80/720/EEZ mijenja se kako slijedi:

⁽¹⁾ SL L 171, 9.7.2003., str. 1.⁽²⁾ SL L 194, 28.7.1980., str. 1.⁽³⁾ SL L 198, 30.7.2009., str. 15.⁽⁴⁾ SL L 27, 30.1.2010., str. 33.⁽⁵⁾ SL L 186, 8.7.1986., str. 19.

1. članak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 1.

1. Za potrebe ove Direktive ‚traktor‘ znači traktor prema definiciji u članku 2. točki (j) Direktive 2003/37/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (*).

Za potrebe ove Direktive primjenjuju se kategorije traktora prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ,

2. Ova se Direktiva primjenjuje za kategorije traktora T1, T3 i T4 prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ.

Ova se Direktiva se ne primjenjuje za kategoriju traktora T4.3 kad je indeksna točka vozačevog sjedala, prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2009/144/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (**) udaljena više od 100 mm od središnje uzdužne ravnine traktora.

(*) SL L 171, 9.7.2003., str. 1.

(**) SL L 27, 30.1.2010., str. 33.”;

2. Prilog I. izmijenjen je u skladu s Prilogom I. ovoj Direktivi.

Članak 2.

Direktiva 86/297/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. Naslov se zamjenjuje sljedećim:

„Direktiva Vijeća 86/297/EEZ od 26. svibnja 1986. o usklađivanju zakonodavstava država članica o priključnim pogonskim vratilima na traktorima na kotcima za poljoprivredu i šumarstvo i njihovu zaštitu”;

2. članak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 1.

1. Za potrebe ove Direktive ‚traktor‘ znači traktor prema definiciji u članku 2. točki (j) Direktive 2003/37/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (*).

2. Za potrebe ove Direktive primjenjuju se kategorije traktora prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ.

(*) SL L 171, 9.7.2003., str. 1.”

3. Prilozi I. i II. zamjenjuju se tekstom utvrđenim u Prilogu II. ovoj Direktivi.

Članak 3.

Prilog II. Direktivi 2003/37/EZ izmijenjen je u skladu s Prilogom III. ovoj Direktivi.

Članak 4.

Direktiva 2009/60/EZ mijenja se kako slijedi:

1. članak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 1.

1. Za potrebe ove Direktive ‚traktor‘ znači traktor prema definiciji u članku 2. točki (j) Direktive 2003/37/EZ.

2. Za potrebe ove Direktive primjenjuju se kategorije traktora prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ.

3. Ova se Direktiva primjenjuje samo na traktore koji su opremljeni zračnim gumama i imaju najveću konstrukcijsku brzinu do 40 km/h.”;

2. Prilog I. izmijenjen je u skladu s Prilogom IV. ovoj Direktivi.

Članak 5.

Direktiva 2009/144/EZ mijenja se kako slijedi:

1. članak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 1.

1. Za potrebe ove Direktive ‚traktor‘ znači traktor prema definiciji u članku 2. točki (j) Direktive 2003/37/EZ.

2. Za potrebe ove Direktive primjenjuju se kategorije traktora prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ.

3. Ova se Direktiva primjenjuje za kategorije traktora T1, T2, T3 i T4.”;

2. Prilog II. izmijenjen je u skladu s Prilogom V. ovoj Direktivi.

Članak 6.

1. Za traktore kategorija T1, T2 i T3 prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ, države članice primjenjuju odredbe iz članka 7. stavka 1. ove Direktive za nove tipove vozila od 29. rujna 2011. i za nova vozila od 29. rujna 2012.

2. Za traktore kategorije T4.3 prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ, države članice primjenjuju odredbe iz članka 7. stavka 1. ove Direktive za nove tipove vozila od 29. rujna 2013. i za nova vozila od 29. rujna 2016.

3. Za vozila kategorija T4.1, T4.2, T5, C, R i S prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ, države članice primjenjuju odredbe iz članka 7. stavka 1. ove Direktive za nove tipove vozila i za nova vozila od datuma utvrđenih u članku 23. stavku 2. Direktive 2003/37/EZ.

Članak 7.

1. Države članice donose i objavljuju zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom najkasnije do 29. rujna 2011. One Komisiji odmah dostavljaju tekst tih odredaba i korelacijsku tablicu između tih odredaba i ove Direktive.

Kada države članice donose ove odredbe, te odredbe prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 8.

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 9.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. rujna 2010.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

PRILOG I.

Točka 1.2. Priloga I. Direktivi 80/720/EEZ zamjenjuje se sljedećim:

„1.2. Za sve traktore s iznimkom uskih traktora čiji je razmak kotača $\leq 1\,150$ mm i koji pripadaju kategoriji T4.3, širina radnog prostora mora iznositi najmanje 900 mm na razmaku od 400 do 900 mm iznad referentne točke te na duljini od 450 mm ispred te točke (vidjeti slike 1. i 3.).

Za sve traktore kategorije T4.3 radni prostor na duljini od 450 mm ispred referentne točke mora imati ukupnu širinu od najmanje 700 mm na visini od 400 mm iznad referentne točke i ukupnu širinu od najmanje 600 mm na visini 900 mm iznad te točke.”

PRILOG II.

„PRILOG I

Opće odredbe i zahtjevi za priključna vratila

1. Definicije i područje primjene
 - 1.1. „Priključno vratilo“ (PTO) znači vanjski dio traktorskog vratila namijenjen za prijenos pogona na priključni stroj.
 - 1.2. Odredbe ove Direktive odnose se samo na priključna vratila definirana u točki 1.1. i smještena u stražnjem ili prednjem dijelu traktora.
2. Zahtjev za EZ homologaciju
 - 2.1. Zahtjev za homologaciju tipa traktora s obzirom na priključno vratilo i njegovu zaštitu mora podnijeti proizvođač ili njegov ovlašten zastupnik koristeći opisni dokument prema obrascu prikazanom u dijelu 1. Priloga II.
 - 2.2. Uz zahtjev moraju se priložiti tri primjerka crteža u odgovarajućem i dovoljno prikladnom mjerilu onih traktorskih dijelova na koje se odnose zahtjevi iz ove Direktive.
 - 2.3. Tehničkoj službi odgovornoj za provođenje homologacijskih ispitivanja mora se dostaviti traktor koji je predstavnik tipa traktora za koji je podnesen zahtjev za homologaciju, ili dio (dijelovi) koji (koje) se smatra da je (su) bitan (bitni) za provođenje ispitivanja zahtijevanih u ovoj Direktivi.

3. Certifikat o EZ homologaciji

3.1 Certifikat, koji odgovara obrascu iz dijela 2. Priloga II., mora se priložiti za svaku dodijelenu ili odbijenu homologaciju.

4. Opće odredbe

Kada su traktori opremljeni priključnim vratilima, ona moraju biti u skladu sa zahtjevima iz ovog Priloga.

Za potrebe ove Direktive primjenjuju se norme na koje se upućuje u točkama 4.1 i 4.2.

4.1. Odredbe za stražnja priključna vratila

Specifikacije u ISO 500-1:2004 uključujući Tehnički ispravak 1:2005 ISO 500-2:2004 primjenjuju se na traktore sa stražnjim priključnim vratilima u skladu s tablicom 1.

Tablica 1

Primjena normi za stražnja priključna vratila različitih kategorija traktora

Primjenjiva norma	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 500-1:2004 (*) (***)	X	—	X ₁)	X ₁)	X ₁)	X	X ₁)
ISO 500-2:2004 (**)	—	X	X ₂)	X ₂)	X ₂)	—	X ₂)

X Norma se primjenjuje.

— Norma se ne primjenjuje.

X₁) Norma se primjenjuje za traktore s razmakom kotača većim od 1 150 mm.

X₂) Norma se primjenjuje za traktore s razmakom kotača 1 150 mm, ili manjim.

(*) Ne primjenjuje se zadnja rečenica u točki 6.2. norme ISO 500-1:2004.

(**) Za potrebe ove Direktive, ta se norma primjenjuje također za traktore s priključnim vratilom, čija snaga izmjerena u skladu s normom ISO 789-1:1990 prelazi 20 kW.

(***) Za priključna vratila tipa 3 i kada je moguće smanjiti dimenzije prostora zaštitnog pokrova radi prilagođavanja priključnim elementima koji će se upotrebljavati, korisnički priručnik mora sadržavati sljedeće elemente:

— upozorenje na posljedice i opasnosti prouzročene smanjenim dimenzijama zaštitnog pokrova,

— upute i specifična upozorenja koja se odnose na spajanje na priključno vratilo i odspajanje,

— upute i specifična upozorenja koja se odnose na uporabu oruđa ili strojeva priključenih na stražnje priključno vratilo.

4.2. Odredbe za prednja priključna vrtila

Specifikacije u ISO 8759-1:1998 primjenjuju se na traktore s prednjim priključnim vrtilima u skladu s tablicom 2.

Tablica 2.

Primjena normi za stražnja priključna vrtila različitih kategorija traktora

Primjenljiva norma	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 500-2:2004 (**)	X	X	X ₃₎	X ₄₎	X	X ₄₎	X

X Norma se primjenjuje.

X₃₎ Norma se primjenjuje kada je traktor opremljen priključnim vrtilima koja su specificirana u toj normi.

X₄₎ Norma se primjenjuje, osim točke 4.2.

PRILOG II

Dio 1.

OPISNI DOKUMENT br. [...]

u skladu s Prilogom I. Direktivi 2003/37/EZ o EZ homologaciji traktora s obzirom na priključna vrtila traktora

Sljedeći podaci, ako su potrebni, moraju biti priloženi u tri primjerka zajedno sa sadržajem.

Svi crteži moraju biti dostavljeni u prikladnom mjerilu i dovoljno detaljni na formatu A4. Ako su priložene fotografije, moraju prikazivati potrebne pojedinosti.

0. OPĆI PODACI

0.1. Marka (marke) (trgovački naziv proizvođača):

0.2. Tip (navesti sve inačice i izvedbe):

0.3. Identifikacijska oznaka tipa, ako je označena na vozilu:

0.3.1. Proizvođačeva pločica (položaj i način pričvršćenja):

0.4. Kategorija vozila ⁽¹⁾:

0.5. Naziv i adresa proizvođača:

0.8. Naziv (nazivi) i adresa (adrese) pogona za sklapanje:

4.12. Priključno vrtilo (priključna vrtila) (broj okretaja u minuti i omjer u odnosu na motor) (broj, tip i položaj):

4.12.1. Glavno (glavna) priključno vrtilo (priključna vrtila):

4.12.2. Drugo (druga):

4.12.3. Zaštitni pokrov (pokrovi) priključnog (priključnih) vrtila (opis, dimenzije, fotografije):

⁽¹⁾ Prema definiciji u Prilogu II. Direktivi 2003/37/EZ.

Dio 2.

HOMOLOGACIJSKA DOKUMENTACIJA

OBRAZAC

(najveći format: A4 (210 × 297 mm))

CERTIFIKAT O EZ HOMOLOGACIJI

Žig administrativnog tijela

Izjava o:

- homologaciji ⁽¹⁾
- proširenju homologacije ⁽¹⁾
- odbijanju homologacije ⁽¹⁾
- povlačenju homologacije ⁽¹⁾

za tip traktora s obzirom na Direktivu 86/297/EEZ.

Broj homologacije:

Razlog za proširenje:

Odjeljak I.

- 0.1. Marka (trgovački naziv proizvođača):
- 0.2. Tip traktora:
- 0.3. Identifikacijska oznaka tipa traktora, ako je označena na traktoru ⁽²⁾:
 - 0.3.1. Položaj te oznake:
- 0.4. Kategorija vozila ⁽³⁾:
- 0.5. Naziv i adresa proizvođača:
- 0.8. Naziv (nazivi) i adresa (adrese) pogona za sklapanje:

Odjeljak II.

1. Dodatni podaci (kad je potrebno): vidjeti Dopunu
2. Tehnička služba odgovorna za provođenje ispitivanja:
3. Datum izvješća o ispitivanju:
4. Broj izvješća o ispitivanju.
5. Napomene (ako ih ima) (vidjeti Dopunu):
6. Mjesto:
7. Datum:
8. Potpis:
9. Priložen je popis opisne dokumentacije pohranjene kod tijela za homologaciju koja se može dobiti na zahtjev.

⁽¹⁾ Prekrižiti nepotrebno.

⁽²⁾ Ako podaci za oznaku tipa traktora sadrže znakove koji nisu bitni za opis tipova traktora na koji se odnosi ovaj certifikat o homologaciji, takvi se znakovi moraju u dokumentaciji zamijeniti znakom „?“ (npr. ABC??123??).

⁽³⁾ Prema definiciji u Prilogu II. A Direktivi 2003/37/EZ.

PRILOG III.

Prilog II. Direktivi 2003/37/EZ mijenja se kako slijedi:

1. U poglavlju B dijela I., u popisu pojedinačnih direktiva, u retku 18.1. stupcu T5, znak „(X)” zamjenjuje se znakom „X”,
2. Dio II. poglavlja B Dodatka 1. mijenja se kako slijedi:
 - (a) u retku 2.2. stupcu T4.3 znak „(X)” zamjenjuje se znakom „X”,
 - (b) u retku 17.1. stupcu T4.3 znak „(X)” zamjenjuje se znakom „X”.

PRILOG IV.

Sljedeći podstavak dodaje se u točki 2.2. Priloga I. Direktivi 2009/60/EZ:

„Za traktore kategorije T4.3 duljina platforme za teret ne smije biti 2,5 puta veća od razmaka prednjih ili stražnjih kotača traktora, koje god je veće.”

PRILOG V.

Prilog II. Direktivi 2009/144/EZ mijenja se kako slijedi:

1. točka 2.3.2.11. zamjenjuje se sljedećim:

„2.3.2.11. Uski traktori i traktori kategorije T4.3.”
2. točka 2.3.2.11.1. zamjenjuje se sljedećim:

„2.3.2.11.1. Za uske traktore prema definiciji u drugoj alineji članka 1. Direktive Vijeća 87/402/EEZ (*) i traktore kategorije T4.3 prema definiciji u dijelu 1. Dodatka 1. poglavlja B Priloga II. Direktivi 2003/37/EZ zahtjevi iz točke 2.3.2.9. ne primjenjuju se na područje koje se nalazi ispod ravnine s nagibom od 45° prema straga, koja je poprečna u odnosu na smjer vožnje i prolazi kroz točku koja se nalazi 230 mm iza indeksne točke (vidjeti sliku 7.). Ako u tom području postoji bilo koja opasna točka, odgovarajuća upozorenja moraju se postaviti na traktor.

(*) SL L 220, 8.8.1987., str. 1.”
